

УДК 37.026
ББК 74.10

DOI: 10.31862/1819-463X-2022-5-237-243

ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ОНТОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПОДХОДА В ОРГАНИЗАЦИИ МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ДЕТСКОГО САДА

А. М. Насырова

Аннотация. В статье описывается опыт применения онтолингвистического подхода при обучении дошкольников татарскому языку в условиях мультилингвальной образовательной развивающей среды. Такой подход позволяет создать наиболее комфортные условия развития и обучения ребенка языкам с учетом закономерностей развития речи (онтогенеза). Педагогический эксперимент был проведен в полилингвальных (мультилингвальных) детских садах Бала-Сити в городе Казани, в которых воспитание и развитие детей строится на русском, татарском и английском языках. Применение онтолингвистического подхода позволило создать языковую среду для обучения детей татарскому языку и максимально раскрыть лингвокультурологический потенциал разработанной программы. Результаты эксперимента доказывают преимущества подхода.

Ключевые слова: мультилингвальное образование, билингвизм, онтолингвистический подход, образовательная среда, лингвокультурологический аспект воспитания и обучения.

Для цитирования: Насырова А. М. Возможности применения онтолингвистического подхода в организации мультилингвальной образовательной среды детского сада // Наука и школа. 2022. № 5. С. 237–243. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-5-237-243.

© Насырова А. М., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

POSSIBILITIES OF USING THE ONTOLINGUISTIC APPROACH IN ORGANIZING A MULTILINGUAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT IN KINDERGARTENS

A. M. Nasyrova

Abstract. *The article describes the experience of applying the ontolinguistic approach to teaching the Tatar language in multilingual kindergartens. This approach creates comfortable conditions for the child's development and learning languages, taking into account the patterns of speech development (ontogenesis). The pedagogical experiment was carried out in the kindergartens of Bala City (Kazan). The application of the ontolinguistic approach made it possible to create a language environment for teaching children the Tatar language and to maximize the linguistic and cultural potential of the program. The results of these experiments prove the benefits of this approach.*

Keywords: *multilingual education, bilingualism, ontolinguistic approach, educational environment, linguocultural aspect of education.*

Cite as: Nasyrova A. M. Possibilities of using the ontolinguistic approach in organizing a multilingual educational environment in kindergartens. *Nauka i shkola*. 2022, No. 5, pp. 237–243. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-5-237-243.

Дошкольный возраст является наиболее комфортным для освоения языков, что получило подтверждение в концепции билингвального и мультилингвального образования, выстроенной на понимании закономерностей речевого онтогенеза. В настоящее время исследования в области онтолингвистики представлены работами С. Н. Цейтлин, отобилингвологии – работами Г. Н. Чиршевой, лингводидактическими основами обучения двуязычного ребенка в условиях двуязычной среды (Е. А. Хамраевой), практиками в области реализации дошкольных билингвальных образовательных программ (А.-М. Ю. Николаева).

С. Н. Цейтлин отметила, что «каждый ребенок в состоянии построить свой вариант языка вне зависимости от сложности языка, то есть сформировать самостоятельно собственную индивидуальную языковую систему, для этого ему достаточно лишь находиться в среде говорящих на этом языке» [5, с. 13].

Применение онтолингвистического подхода для обучения языку детей-дошкольников предполагает формирование языковой среды как среды обучения и развития ребенка. Онтолингвистический подход позволяет организовать образовательно-воспитательную среду в мультилингвальном детском саду так, чтобы обеспечить качество всех ее компонентов (методического, социокультурного, предметно-пространственного и деятельностного) и обеспечить представленные языковые среды лингвокультурологическим содержанием. Такой подход призван создать условия для успешного речевого и коммуникативного развития ребенка, осваивающего несколько языков. К таковым условиям относятся: естественность языковой среды, реализация принципов природосообразности, культуросообразности и мотивации к речевой деятельности на изучаемом языке.

Онтолингвистический подход в формировании мультилингвальной образовательной развивающей среды предполагает

учет закономерностей формирования речевой деятельности в онтогенезе при создании языковых сред. Речь возникает как потребность в выражении мысли и получении информации, мотивом же речевой деятельности становится коммуникативно-познавательный аспект жизни ребенка [1, с. 27]. Естественные условия языковой среды достигаются применением метода погружения в языковую среду, когда введение речевого материала происходит в игровых и бытовых ситуациях, ситуациях естественного эмоционально окрашенного общения, а также моделируемых педагогом учебно-игровых ситуациях. Метод погружения в языковую среду позволяет обеспечить функциональное использование языка в процессе обучения и развития ребенка как средства познания окружающего мира, предметной деятельности, а также средства трансляции культурных образцов и формирования национальной картины мира ребенка.

Языковое содержание обучения и развития дошкольника при обучении татарскому языку в условиях мультилингвальной образовательной среды позволяет решить задачи:

- овладения разговорной речью (восприятие речи на слух и говорение);
- овладения лексическим запасом на татарском языке в объеме, позволяющем удовлетворить потребности ребенка в познании, взаимодействии со сверстниками и взрослыми, в выражении чувств на языке.

Лингвокультурологический аспект содержания обучения и развития ребенка средствами татарского языка в мультилингвальном детском саду призван решить следующие задачи:

- знакомство ребенка с культурой родного края;
- формирование знаний о своей национальной принадлежности;
- знание особенностей народного татарского творчества;
- знание татарских традиций;

- знание детской татарской литературы.

Лингвокультурологический аспект содержания дошкольного образования в условиях мультилингвального детского сада является важнейшим условием формирования у ребенка эмоционально положительной реакции на татарские художественные тексты, придания языку статуса языка культуры, языка эмоционального реагирования.

В 2013 г. в Казани была создана экспериментальная педагогическая система развития и обучения детей дошкольного возраста на трех языках – Международный полилингвальный детский сад Бала-Сити. Спецификой методической системы сада стали:

- полилингвальный образовательный контент, обеспечивающий образование и развитие детей средствами трех языков: в календарно-тематическом планировании предусмотрено освоение «универсальных» тем на русском, татарском и английском языках;
- для обучения и развития на каждом представленном языке сформирована своя языковая развивающая педагогическая среда, которая обеспечена методическим, педагогическим (для обеспечения обучения и развития детей на каждом представленном языке, привлекаются педагоги-носители языка) и предметно-пространственным компонентом;
- при конструировании образовательной среды учтены особенности психофизиологии ребенка (обучение и развитие посредством организации игровой, творческой, познавательной деятельности) и специфика онтогенеза (предполагает «использование общей стратегии обучения родному языку, определяющей выбор методов обучения в детском возрасте, способствующих когнитивному развитию ребёнка, становлению его речезыковых способностей, процессов познания и совершенствования вербального мышления» [2, с. 81]);

- педагогическое взаимодействие построено на методах и средствах обучения и развития дошкольника, соответствующих специфике и задачам обучения (педагогика сотрудничества, принцип позитивного подкрепления, обеспечение диалоговой среды, обеспечение высокой частотности использования изучаемой лексики и речевых конструкций на представленных языках и т. п.);

- особое внимание в педагогическом процессе уделяется мотивации ребенка в использовании языка в условиях языковой среды.

Спецификой погружения в языковую среду является отсутствие языка-посредника и создание условий для формирования картины мира, присущей носителям изучаемого языка, приобщение к культуре изучаемого языка. Метод погружения позволяет максимально раскрыть потенциал лингвокультурологического содержания обучения и развития детей.

Безусловно, важным компонентом среды является педагогический компонент. Образовательный процесс обеспечен носителями языка с педагогическим образованием, так как в их задачи входит не только обучение, но и формирование социокультурного содержания образовательной среды, для которого характерны трансляция опыта, знаний, ценностных ориентиров. В сочетании с созданием позитивной эмоциональной атмосферы и применением широкого спектра средств и методов обучения и развития, носитель языка обеспечивает естественный механизм трансляции культурных образцов ребенку и закладывает фундамент дальнейшей его социализации в условиях поликультурного пространства.

В Международном полилингвальном детском саду Бала-Сити была разработана программа развития ребенка, которая позволяет конструировать мультилингвальную среду обучения и развития детей и содержит обогащенный коммуникативный компонент для каждой

языковой среды. Языковая среда представляет собой своего рода жизненное и образовательное пространство для ребенка и позволяет ему пользоваться речью не только для освоения учебного материала, но и для обмена информацией, поддержания отношений и эмоционального комфорта, создавать продукты творчества.

В эксперименте участвовали две группы детей – экспериментальная и контрольная. По составу обе группы включали детей с первым русским и первым татарским языком. Развитие детей из экспериментальной группы происходило в стратегии погружения в мультилингвальную образовательную среду по образовательной программе с трехязычным контентом. Татарский язык в рамках данной программы осваивался детьми в условиях сконструированной языковой среды, позволяющей максимально раскрыть лингвокультурологический аспект содержания обучения и развития ребенка. Развитие и обучение детей второй контрольной группы происходило в условиях стандартной программы развития ребенка, где татарский язык вводился 3 раза неделю по 1 часу занятий, равно как и английский (табл. 1).

Возможность влияния социального фактора на результаты эксперимента исключена, так как дети из обеих групп обучались и развивались в одинаковых условиях, отбирались посредством диагностики на предмет отсутствия особенностей развития, препятствующих освоению программ, социальный статус семей был одинаковым.

Дети обеих групп были продиагностированы на начало освоения программы 4–5 лет и в возрасте 6–7 лет с целью определения и сравнения уровня сформированности коммуникативных умений на татарском языке, а также на предмет сформированности лингвокультурологической компетенции как носителей татарского языка и культуры. Нами были разработаны и адаптированы

Таблица 1

Методы обучения языкам в экспериментальной и контрольной группах

	Экспериментальная группа	Контрольная группа
Метод обучения русскому языку	Погружение в языковую среду. Представлен лингвокультурологический компонент	Погружение в языковую среду. Представлен лингвокультурологический компонент
Метод обучения татарскому языку	Погружение в языковую среду. Представлен лингвокультурологический компонент	Групповые занятия 3 раза в неделю по 1 часу. Игровой и коммуникативный метод. Лингвокультурологический компонент представлен, ограничен объемом часов
Метод обучения английскому языку	Погружение в языковую среду. Представлен лингвокультурологический компонент	Групповые занятия 3 раза в неделю по 1 часу. Игровой и коммуникативный метод. Лингвокультурологический компонент представлен, ограничен объемом часов

диагностические материалы, позволяющие получить замеры по уровню сформированности коммуникативных умений детей на татарском языке по результатам освоения программ, а также получить представление о результатах освоения детьми лингвокультурологического содержания программ.

Диагностика коммуникативных способностей детей 6–7 лет предусматривает выявление достижения стандартизированных требований к уровню речевого и коммуникативного развития детей данного возраста, которые применимы к детям – носителям языка:

- владение языковым и речевым материалом, необходимым для устного общения в рамках заданной темы и ситуации;
- построение связных, логичных текстов разной коммуникативной направленности (описания, повествования, рассуждения);
- адекватное речевое поведение при решении коммуникативных задач в конкретной жизненной ситуации.

Диагностика сформированности лингвокультурологической компетенции у детей 6–7 лет предусматривает выявление у детей знаний в области татарской культуры, традиций, быта, сюжетов детских татарских литературных произведений.

Проведенное исследование позволило сделать вывод об эффективности обучения и развития ребенка в условиях мультилингвальной образовательной развивающей среды, в которой обучение языкам происходит по методу погружения в языковую среду, обогащенную лингвокультурологическим содержанием и учитывающую закономерности онтогенеза.

Дети из экспериментальной группы продемонстрировали легкое включение в общение на татарском языке, с энтузиазмом поддерживали диалог. Речь детей была эмоционально окрашена. Они легко справились с задачей построения развернутого монологического высказывания, прекрасно выполнили задания на аудирование.

Дети из контрольной группы также продемонстрировали включенность в процесс общения, однако многие давали простые ответы. При попытке сформулировать развернутый ответ многие переключались на русский язык. Похожая картина получена и по результатам диагностики сформированности навыка построения монологического высказывания на татарском языке. С аудированием дети из контрольной группы справились хорошо.

Сформированность лингвокультурологической компетенции детей определялась

по диагностическим материалам, разработанным по модулям: речевой этикет, быт татарского народа, татарские праздники, татарские народные сказки.

Приведем пример диагностических заданий. В заданиях о традиционных праздниках детям предлагается рассказать о празднике, его истории, значении. Каждое задание содержит визуальную опору и опорные вопросы.

Например:

Расскажи о празднике «Карга боткасы». Составить рассказ тебе помогут картинка и вопросы:

Почему так назвали праздник?

В какое время года празднуется «Карга боткасы»?

Для чего люди варили кашу?

Что грачи приносят на своих крыльях?

Кашу для праздника «Карга боткасы» варили из пшена, ячменя или пшеницы. А откуда брали это зерно?

Нарисуй рисунок к закличке (озвучивается текст заклички).

Полученные данные позволили сделать вывод о том, что дети из обеих групп прекрасно знают название и содержание народных татарских сказок, название блюд татарской кухни, время проведения и содержание татарских праздников. Однако дети из экспериментальной группы продемонстрировали более глубокие знания в области традиционно быта татар, широкий словарный

запас, а также хорошую ориентацию в семантике татарских праздников. Диагностическую работу полностью выполняли на татарском языке, в том числе и при создании своей собственной «татарской сказки».

Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что экспериментальная работа была эффективной. Отмечен значительный рост показателей к концу эксперимента в обеих группах. Но степень овладения татарским языком, сформированность коммуникативной способности и лингвокультурологической компетенции у детей, которые изучали татарский язык в условиях организованной языковой среды, оказалась выше.

Применение онтолингвистического подхода позволяет воссоздать условия речевого онтогенеза в рамках мультилингвальной образовательной развивающей среды при осуществлении процесса образования и воспитания на трех языках. Конструируемая в рамках данного подхода языковая среда позволяет детям овладеть татарским языком как средством коммуникации и инструментом познания окружающего мира, с сохранением за татарским языком статуса языка эмоционального реагирования и языка национальной культуры, о чем свидетельствует свободная ориентация детей в семантическом пространстве народной татарской культуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Леонтьев А. А. Речевая деятельность // Основы теории речевой деятельности / отв. ред. А. А. Леонтьев. М.: Наука, 1974. С. 21–28.
2. Николаева А.-М. Ю. Формирование билингвальной образовательно-развивающей среды на дошкольном этапе обучения иностранному языку: дис. ... канд. пед. наук. М., 2018.
3. Хамраева Е. А. Обучение русскому языку детей-билингвов: онтолингвистический аспект // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МА-ПРЯЛ / ред. колл.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. СПб.: МА-ПРЯЛ, 2015. С. 1060–1066.
4. Цейтлин С. Н. Лингвистика детской речи. М.: Владос, 2000.
5. Цейтлин С. Н. Онтолингвистика в пути // Известия РГПУ им. А. И. Герцена, 2018. № 189. С. 12–20.

6. Чиршева Г. Н. Введение в онтобилингвологию: моногр. Череповец: Изд-во ЧГУ, 2000.
7. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: Одновременное усвоение языков: моногр. СПб.: Златоуст, 2012.

REFERENCES

1. Leontiev A. A. Rechevaya deyatelnost. In: *Osnovy teorii rechevoy deyatelnosti*. Ed. A. A. Leontiev. Moscow: Nauka, 1974. Pp. 21–28.
2. Nikolaeva A.-M. Yu. Formirovanie bilingvalnoy obrazovatelno-razvivayushchey sredy na doshkolnom etape obucheniya inostrannomu yazyku. *PhD dissertation (Education)*. Moscow, 2018.
3. Khamraeva E. A. Obuchenie russkomu yazyku detey-bilingvov: ontolingvisticheskiy aspect. In: *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kultury. Proceedings of the XIII Congress of the MAPRYaL*. Ed. by: L. A. Verbitskaya, K. A. Rogova, T. I. Popova et al. In 15 vols. Vol. 10. St. Petersburg: MAPRYaL, 2015. Pp. 1060–1066.
4. Tseytlin S. N. *Lingvistika detskoy rechi*. Moscow: Vlados, 2000.
5. Tseytlin S. N. Ontolingvistika v puti. *Izvestiya RGPU im. A. I. Gertsena*. 2018, No. 189, pp. 12–20.
6. Chirsheva G. N. *Vvedenie v ontobilingvologiyu: monogr.* Cherepovets: Izd-vo ChGU, 2000.
7. Chirsheva G. N. *Detskiy bilingvizm: Odnovremennoe usvoenie yazykov: monogr.* St. Petersburg: Zlatoust, 2012.

Насырова Альбина Мунировна, Генеральный директор международной полилингвальной школы АНО «Бала Сити»

e-mail: to.albina@gmail.com

Nasyrova Albina M., CEO, “Bala-City” international multilingual school

e-mail: to.albina@gmail.com

Статья поступила в редакцию 16.03.2022

The article was received on 16.03.2022